

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, NOVEMBER 6, 2002

OTTAWA, LE MERCREDI 6 NOVEMBRE 2002

Statutory Instruments 2002

Textes réglementaires 2002

SOR/2002-374 to 393 and SI/2002-139 to 144

DORS/2002-374 à 393 et TR/2002-139 à 144

Pages 2280 to 2398

Pages 2280 à 2398

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Communication Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 2 janvier 2002, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code (ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations)).

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2002-374 15 October, 2002

Enregistrement
DORS/2002-374 15 octobre 2002

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

New Substances Fees Regulations

Règlement sur les droits concernant les substances nouvelles

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 30, 2001 a copy of the proposed *New Substances Fees Regulations*, substantially in the form set out in the annexed Regulations, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 30 juin 2001, le projet de règlement intitulé *Règlement sur les droits concernant les substances nouvelles*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Whereas, pursuant to subsection 328(3) of that Act, the fees that are prescribed by the annexed Regulations for services provided do not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing those services;

Attendu que, conformément au paragraphe 328(3) de cette loi, le tarif fixé en application du règlement ci-après pour la fourniture de services n'exécède pas les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada pour cette fourniture;

And whereas, pursuant to section 329 of that Act, the Minister of the Environment and the Minister of Health have consulted with those persons and organizations that the Minister of the Environment and the Minister of Health consider to be interested in the matter;

Attendu que, conformément à l'article 329 de cette loi, le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont consulté les personnes et les organismes qu'ils estiment intéressés en l'occurrence,

Therefore, the Minister of the Environment and the Minister of Health, on the recommendation of the Treasury Board, pursuant to section 328 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby make the annexed *New Substances Fees Regulations*.

À ces causes, sur recommandation du Conseil du Trésor et en vertu de l'article 328 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé prennent le *Règlement sur les droits concernant les substances nouvelles*, ci-après.

Ottawa, September 3, 2002
David Anderson
Minister of the Environment

Ottawa, October 11, 2002
A. Anne McLellan
Minister of Health

Ottawa, le 3 septembre 2002
Le ministre de l'Environnement,
David Anderson

Ottawa, le 11 octobre 2002
La ministre de la Santé,
A. Anne McLellan

NEW SUBSTANCES FEES REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LES DROITS CONCERNANT LES SUBSTANCES NOUVELLES

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)
- “assessment” means the assessment of information in respect of a new substance for the purpose of determining, under section 83 of the Act, whether the new substance is toxic or capable of becoming toxic. (*évaluation*)
- “DSL” means the Domestic Substances List maintained by the Minister under subsection 66(1) of the Act. (*LIS*)
- “Minister” means the Minister of the Environment. (*ministre*)
- “NDSL” means the Non-Domestic Substances List maintained by the Minister under subsection 66(2) of the Act. (*LES*)

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « déclarant » Toute personne qui fabrique ou importe une substance nouvelle, ou qui a l'intention de le faire, et qui fournit, conformément au paragraphe 81(1) de la Loi, les renseignements indiqués dans une annexe du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*. (*notifier*)
- « évaluation » L'évaluation des renseignements fournis à l'égard d'une substance nouvelle afin de déterminer, en vertu de l'article 83 de la Loi, si elle est effectivement ou potentiellement toxique. (*assessment*)
- « LES » La liste extérieure des substances tenue à jour par le ministre en application du paragraphe 66(2) de la Loi. (*NDSL*)

^a S.C. 1999, c. 33

^a L.C. 1999, ch. 33

“new substance” means any substance that is not on the DSL. (*substance nouvelle*)

“notifier” means any person who manufactures or imports a new substance, or who intends to do so, and who provides, in accordance with paragraph 81(1)(a) of the Act, the information required under a schedule to the *New Substances Notification Regulations*. (*déclarant*)

APPLICATION

2. (1) These Regulations do not apply to a substance that is an animate or inanimate product of biotechnology.

(2) These Regulations do not apply to the notifier of a new substance that is manufactured or imported for a use that is regulated under any other Act of Parliament, including the *Food and Drugs Act*, the *Fisheries Act* and the *Health of Animals Act*.

INITIAL FEES

3. Subject to section 5 and the reductions provided for in sections 6 and 7, a notifier of a new substance who for the first time provides the information required under any schedule to the *New Substances Notification Regulations* set out in column 1 of Schedule 1 to these Regulations shall pay for the assessment of that substance the amount set out in column 2 under the heading corresponding to the notifier’s annual sales in Canada.

SUBSEQUENT FEES

4. Subject to section 5 and the reductions provided for in sections 6 and 7, a notifier of a new substance who has provided with respect to that substance the information required under any schedule to the *New Substances Notification Regulations*, and who subsequently provides, with respect to the same substance, information required by another schedule to those Regulations set out in column 1 of Schedule 1 to these Regulations, shall pay for the assessment of that substance in respect of that other schedule the amount set out in column 2 under the heading corresponding to the notifier’s annual sales in Canada, reduced by any amount previously paid for the assessment of that substance in respect of any other schedule to the *New Substances Notification Regulations*, but the reduction may not result in a negative amount.

FINAL FEES

5. Subject to the reductions provided for in sections 6 and 7, a notifier of a new substance who provides the information required under Schedule II or VI to the *New Substances Notification Regulations*, and who is not required under those Regulations to provide subsequent information with respect to the same substance, shall pay for the assessment of that substance the amount set out in column 2 of Schedule 2 to these Regulations under the heading corresponding to the notifier’s annual sales in Canada, reduced by any amount previously paid for the assessment of that substance in respect of any other schedule to the *New Substances Notification Regulations*, if applicable, but the reduction may not result in a negative amount.

REDUCTIONS — MATCHED NOTIFICATIONS AND CONSOLIDATED NOTIFICATIONS

6. A notifier of a new substance who requests of the Department of the Environment the use of information that was previously provided by another notifier with respect to the same

« LIS » La liste intérieure des substances tenue à jour par le ministre en application du paragraphe 66(1) de la Loi. (*DSL*)

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (*Act*)

« ministre » Le ministre de l’Environnement. (*Minister*)

« substance nouvelle » Substance qui ne figure pas sur la LIS. (*new substance*)

CHAMP D’APPLICATION

2. (1) Le présent règlement ne s’applique pas aux substances qui sont des produits biotechnologiques animés ou inanimés.

(2) Le présent règlement ne s’applique pas au déclarant d’une substance nouvelle fabriquée ou importée en vue d’une utilisation réglementée aux termes de toute autre loi fédérale, notamment la *Loi sur les aliments et drogues*, la *Loi sur les pêches* et la *Loi sur la santé des animaux*.

DROITS INITIAUX

3. Sous réserve de l’article 5 et des réductions prévues aux articles 6 et 7, le déclarant d’une substance nouvelle qui fournit pour la première fois les renseignements prévus à l’une ou l’autre des annexes du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* mentionnée à la colonne 1 de l’annexe 1 du présent règlement doit payer, pour l’évaluation de cette substance, la somme indiquée à la colonne 2 sous la rubrique correspondant à ses ventes annuelles au Canada.

DROITS ADDITIONNELS

4. Sous réserve de l’article 5 et des réductions prévues aux articles 6 et 7, le déclarant d’une substance nouvelle qui a fourni à l’égard de cette substance les renseignements prévus à telle des annexes du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* et qui fournit par la suite à l’égard de cette substance d’autres renseignements prévus à une autre annexe de ce règlement mentionnée à la colonne 1 de l’annexe 1 du présent règlement, doit payer, pour l’évaluation de cette substance au titre de cette dernière annexe, la somme indiquée à la colonne 2 sous la rubrique correspondant à ses ventes annuelles au Canada, réduite des droits déjà payés pour son évaluation au titre de toute autre annexe, la réduction ne pouvant toutefois entraîner de valeur négative.

DROITS FINAUX

5. Sous réserve des réductions prévues aux articles 6 et 7, le déclarant d’une substance nouvelle qui fournit les renseignements prévus aux annexes II ou VI du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* et qui n’est pas tenu de fournir d’autres renseignements à l’égard de cette substance en vertu de ce règlement doit payer le montant indiqué à la colonne 2 de l’annexe 2 du présent règlement sous la rubrique correspondant à ses ventes annuelles au Canada, réduit des droits déjà payés pour son évaluation au titre de toute autre annexe de ce règlement, la réduction ne pouvant toutefois entraîner de valeur négative.

RÉDUCTIONS — DÉCLARATION CONCORDANTE ET DÉCLARATION CONSOLIDÉE

6. Le déclarant d’une substance nouvelle qui présente au ministre de l’Environnement une demande visant l’utilisation des renseignements déjà fournis par un autre déclarant à l’égard de la

substance, which notification is known as a matched notification, is not required to pay an amount under section 3, 4 or 5, but shall pay an amount of \$200 for the assessment of that substance.

7. A notifier of a maximum of six new substances of the same class, where the information provided under the schedules to the *New Substances Notification Regulations* for each substance is identical, which notification is known as a consolidated notification, shall pay the amount required under section 3, 4 or 5 for the assessment of one of those substances and an amount of \$250 for the assessment of each other of those substances.

MAXIMUM FEES

8. Despite sections 3 to 5, the maximum fees payable for the assessment of a new substance on the basis of the information required under the schedules to the *New Substances Notification Regulations* is \$2,625, where the notifier's annual sales in Canada are less than \$40 million, and \$3,500, in any other case.

FEES FOR OTHER SERVICES

9. The fee payable for a service set out in column 1 of Schedule 3 to these Regulations is the fee set out in column 2 under the heading corresponding to the annual sales in Canada of the person for whom the service is provided.

ANNUAL SALES

10. (1) A person who requests that fees payable under these Regulations be based on the person's annual sales in Canada shall provide to the Minister the person's sales reports for Canada according to the person's financial statements for the previous fiscal period prepared in accordance with generally accepted accounting principles and certified as true and correct by that person or, in the case of a corporation, by the manager responsible for the corporation's financial affairs.

(2) Despite any other provision of these Regulations, if the information relating to annual sales in Canada is not provided, fees payable shall be based on annual sales above \$40 million.

PAYMENT

11. The fees payable under sections 3 to 9 shall be paid by certified cheque or money order to the Receiver General at the time the service is requested.

COMING INTO FORCE

12. These Regulations come into force on January 1, 2003.

même substance — laquelle déclaration est connue sous le nom de déclaration concordante — n'est pas tenu de payer la somme exigée aux termes des articles 3, 4 ou 5, mais doit plutôt payer la somme de 200 \$ pour l'évaluation de cette substance.

7. Le déclarant d'au plus six substances nouvelles de la même catégorie pour lesquelles les renseignements fournis aux termes des annexes du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* sont identiques — laquelle déclaration est connue sous le nom de déclaration consolidée — doit, pour l'évaluation d'une de ces substances, payer la somme exigée en vertu des articles 3, 4 ou 5 et la somme de 250 \$ pour l'évaluation de chacune des autres substances.

DROIT MAXIMAL

8. Malgré les articles 3 à 5, le droit maximal exigible pour l'évaluation d'une substance nouvelle selon les renseignements exigés par les annexes du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* est de 2 625 \$, dans le cas où les ventes annuelles du déclarant au Canada sont inférieures à 40 millions de dollars, et de 3 500 \$ dans les autres cas.

DROITS POUR AUTRES SERVICES

9. Le droit exigible pour un service prévu à la colonne 1 de l'annexe 3 du présent règlement est la somme indiquée à la colonne 2 sous la rubrique correspondant aux ventes annuelles du demandeur au Canada.

VENTES ANNUELLES

10. (1) La personne qui demande que les droits à payer en vertu du présent règlement soient établis sur la base de ses ventes annuelles au Canada doit fournir au ministre le relevé de ses ventes au Canada, selon ses états financiers de l'exercice précédent établis conformément aux principes comptables généralement reconnus et accompagnés d'une attestation de conformité signée par elle ou, s'il s'agit d'une personne morale, par le dirigeant responsable des affaires financières de celle-ci.

(2) Malgré toute autre disposition du présent règlement, si les renseignements sur les ventes annuelles ne sont pas fournis, les droits à payer sont établis sur la base de ventes annuelles supérieures à 40 millions de dollars.

PAIEMENTS

11. Les droits à payer en application des articles 3 à 9 sont acquittés par chèque certifié ou mandat établi à l'ordre du receveur général au moment où le service est demandé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

SCHEDULE 1
(Sections 3 and 4)

ASSESSMENT FEES

Column 1		Column 2			
		Fee (\$)			
		Annual Sales (\$ Million)			
Item	NSN Schedule*	≤ 13	> 13 ≤ 26	> 26 ≤ 40	> 40
1.	Schedule I	50	100	150	200
2.	Schedule II	500	1,000	1,500	2,000
3.	Schedule III	875	1,750	2,625	3,500
4.	Schedule V	500	1,000	1,500	2,000
5.	Schedule VI	125	250	375	500
6.	Schedule VII	875	1,750	2,625	3,500
7.	Schedule VIII	875	1,750	2,625	3,500
8.	Schedule XIII	500	1,000	1,500	2,000

* Schedule to the *New Substances Notification Regulations*.

ANNEXE 1
(articles 3 et 4)

DROITS

Colonne 1		Colonne 2			
		Droits (\$)			
		Ventes annuelles (million \$)			
Article	Annexe RSN*	≤ 13	> 13 ≤ 26	> 26 ≤ 40	> 40
1.	Annexe I	50	100	150	200
2.	Annexe II	500	1 000	1 500	2 000
3.	Annexe III	875	1 750	2 625	3 500
4.	Annexe V	500	1 000	1 500	2 000
5.	Annexe VI	125	250	375	500
6.	Annexe VII	875	1 750	2 625	3 500
7.	Annexe VIII	875	1 750	2 625	3 500
8.	Annexe XIII	500	1 000	1 500	2 000

* Annexe du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*.

SCHEDULE 2
(Section 5)

ASSESSMENT FEES

Column 1		Column 2			
		Fee (\$)			
		Annual Sales (\$ Million)			
Item	NSN Schedule*	≤ 13	> 13 ≤ 26	> 26 ≤ 40	> 40
1.	Schedule II	750	1,500	2,250	3,000
2.	Schedule VI	375	750	1,125	1,500

* Schedule to the *New Substances Notification Regulations*.

ANNEXE 2
(article 5)

DROITS

Colonne 1		Colonne 2			
		Droits (\$)			
		Ventes annuelles (million \$)			
Article	Annexe RSN*	≤ 13	> 13 ≤ 26	> 26 ≤ 40	> 40
1.	Annexe II	750	1 500	2 250	3 000
2.	Annexe VI	375	750	1 125	1 500

* Annexe du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*.

SCHEDULE 3
(Section 9)

FEES FOR OTHER SERVICES

Column 1		Column 2			
		Fee (\$)			
		Annual Sales (\$ Million)			
Item	Service*	≤ 13	> 13 ≤ 26	> 26 ≤ 40	> 40
1.	Confidential search*	62.50	125	187.50	250
2.	Masked name application**	150	300	450	600
3.	Application under Four Corners Agreement***	500	1,000	1,500	2,000

* Search of substances appearing on the DSL or NDSL that have been published under masked names.

** Application for a masked name, as defined in the *Masked Name Regulations*, for a new substance.

*** Application for a service under the *Agreement for Sharing of Information Between the U.S. Environmental Protection Agency (USEPA), and Environment Canada (EC) and Health Canada (HC)* (the "Four Corners Agreement").

ANNEXE 3
(article 9)

DROITS POUR AUTRES SERVICES

Colonne 1		Colonne 2			
		Droits (\$)			
		Ventes annuelles (million \$)			
Article	Services	≤ 13	> 13 ≤ 26	> 26 ≤ 40	> 40
1.	Recherches confidentielles*	62,50	125	187,50	250
2.	Demandes de dénomination maquillée**	150	300	450	600
3.	Demandes faites en vertu de l'Entente Four Corners***	500	1 000	1 500	2 000

* Recherche de substances publiées dans la LES ou la LIS sous une dénomination maquillée.

** Demande de dénomination maquillée, au sens du *Règlement sur les dénominations maquillées*, à l'égard d'une substance nouvelle.

*** Demande de service au titre de l'Entente visant le partage de renseignements entre l'Environmental Protection Agency des États-Unis, Environnement Canada et Santé Canada (Entente Four Corners).